

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 117 (1991)  
**Heft:** 52

**Artikel:** Der Stolz, in Singapur als weiblich zu gelten  
**Autor:** Sautter, Erwin A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-620481>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der Stolz, in Singapur als weiblich zu gelten

Kürzlich habe ich ungefragt Post aus Singapur erhalten. Im fernen südostasiatischen Inselstaat ist man unter der Nr. S5/232601 fündig geworden und hat mich als **Direktionssekretärin** ausgemacht, die mal gerne den «Weg zum Erfolg für Sekretärinnen und Assistentinnen» zum Tagespauschalpreis von sFr. 345.– (einschl. Dokumentation und Kaffeepausen laut Prospekt) im Januar 1992 – sei's in Bern oder Zürich – beschreiten möchte. Meine allfällige Zusage zum Seminar wäre an eine der Veranstanteradressen in Frankfurt am Main, in Singapur 9124 oder London WC1 zu richten gewesen.

Nichts gegen die weltumspannende Aktivität der Seminar-Center-Leute, die mit einer Art Thunfischtreibnetz globale Werbung betreiben, wobei offensichtlich zwischen männlichen und weiblichen Wesen kein Unterschied gemacht wird; was die Neugier in mir weckte, war der Code – die Nr. S5/232601, die für die **Direktionssekretärin** Erwin A. Sautter, Postfach 343, CH-8126 Zumikon, weltweit zur Anwendung kommt, noch bevor dieses Land ein Gesuch um Aufnahme in die Europäische Gemeinschaft gestellt hat.

Es kann einen natürlich mit Stolz erfüllen, dass die Existenz eines Schweizers als Anspruchspartner in Singapur zur Kenntnis genommen wird, auch wenn der Adressierter zufälligerweise auch dem anvisierten Geschlecht und Beruf nicht entspricht. Aber damit komme ich dem Geheim-

nis nicht näher, wer mich weltweit als S5/232601 verkauft.

Vielleicht wäre das ein guter Grund, als Transvestit bei einem der Seminare aufzukreuzen, um «einige wirksame Methoden der direkten Kommunikation kennenzu-

lernen», die das Programm neben Tricks und Stärkung des Selbstwertgefühls anbietet. Und dieser Stärkung bedarf die/der als S5/232601 global Fichierte eigentlich dringend ...

Erwin A. Sautter, *Direktionssekretärin* ...

## Einfälle und Ausfälle

von Hans Derendinger

Ein Vater, der seinem Sohn eine Illusion ausreden will, macht sich Illusionen.



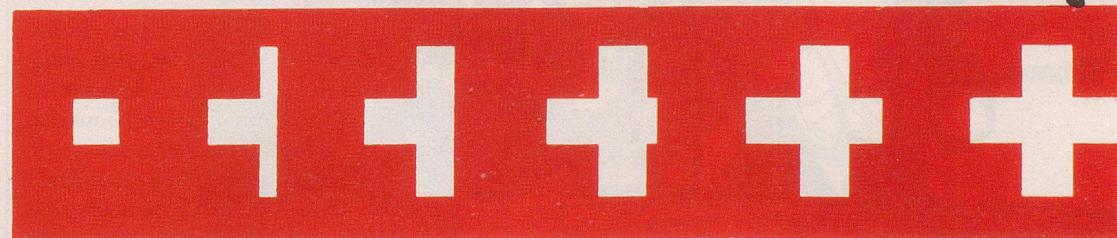
Ein Brillant steigert das Selbstwertgefühl der Frau und vermindert das Schuldgefühl des Mannes.



Es ist eine Kriegslist der Frau, den Mann im Glauben zu lassen, sie sei das schwache Geschlecht.



Sich in dienender Funktion unentbehrlich zu machen, ist eine Form heimlicher Herrschaft.



Das Jubeljahr geht seinem Ende entgegen ...

Obacht!